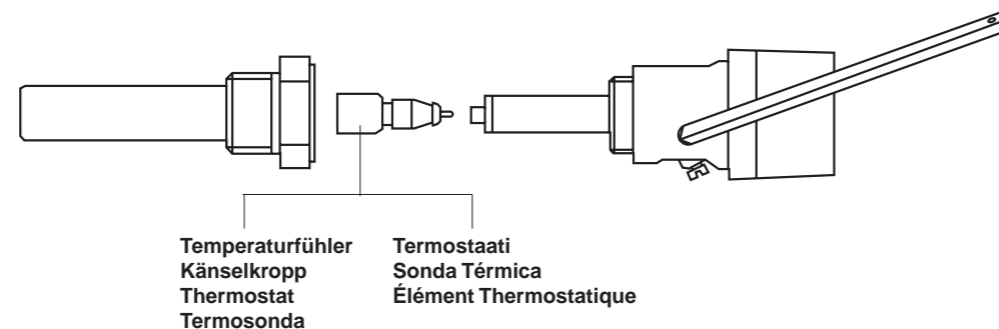


Dragregulator Typ C 20/25

Dragregulatorn kan monteras horisontellt eller vertikalt enligt figur.

1. Dragregulatorn skruvas in i pannans muff. Gängan tätas med lin, rörkitt eller gängtejp.
2. Byt ut sprinten mot regulatorns lyftarm. Lås fast lyftarmen med skruven så att lyftarmen blir riktad ut från pannan och något uppåt.
3. Kedjan kopplas till dragluckan, varvid längden avpassas så att luckan stänger vid önskad pann-temperatur. Önskas t.ex. 70° C eldas pannan upp till denna temperatur, varpå kedjan avpassas så att dragluckan är stängd när regulatorns ratt är inställd på läge 4. Önskas högre eller lägre panntemperatur vrides ratten till högre resp. lägre inställning. Mellan varje inställning på ratten erhålles cirka 10° temperaturförändring.
4. Dragregulatorn kräver normalt ingen tillsyn eller underhåll. Känselkroppen är vid behov lätt utbytt utan att regulatorn behöver avlägnas från pannan. Regulatorn skruvas bort från dyrkröret varefter känselkroppen är åtkomlig i dyrkröret.

**Vedonsäädin tyyppi C 20/25**

Vedonsäädin voidaan kiinnittää vaakasuoraan tai pystysuoraan asentoon.

1. Poista muovisokka ja aseta säätimen nostovarsi reikään. Kiristä nostovarsi ruuvilla kiinni sellaiseen asentoon, että se on kattilasta pois päin ja hieman ylöspäin suunnattuna.
2. Säädin kierretään kattilan muuviin. Kierre tiivistetään pellavalla, putkikitillä tai kierreteipillä. Huomioi, että säädinosassa olevan aukon tulee olla alaspäin.
3. Ketju kiinnitään vetoluukkuun ja ketjun pituus säädetään niin, että luukku on kiinni, kun kattilan lämpötila on halutussa lämpötilassa. Mikäli halutaan pitää kattilassa 70° lämpötilaa, kattila lämmitetään tähän lämpötilaan ja ketjun pituus säädetään niin, että luukku on kiinni, säätimen asetteluun ollessa asennossa. 4. Mikäli halutaan nostaa tai laskea lämpötilaa, voidaan asetteluun uusia kiertää suurempaan tai pienempään asetusarvoon. Asetteluun yksi numeroväli vastaa noin 10°C suuruita lämpötilamuutosta.
4. Vedonsäädin ei yleensä vaadi huoltoa. Termostaatti on tarvittaessa helposti vaihdettavissa ilman, että säädintä irroitetaan kattilasta. Säädinosa kierretään irti suoja-putkesta, minkä päästään käsiksi suoja-putkessa olevaan termostaattiin.

Esbe draft regulator Type C-20/25

The regulator can be mounted in either a horizontal or a vertical position.

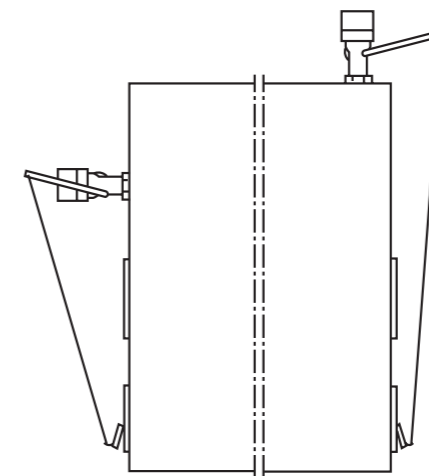
1. The lever arm is mounted to the regulator.
2. Screw regulator into the boiler by using hemp or sealing compound (do not use washers).
3. The length of the chain is to be adjusted so that the damper just is closing, when the boiler has reached the wanted temperature. By turning the knob a higher or lower temperature can be chosen. Each position on the knob corresponds to 10 centigrades.
4. Under normal conditions maintenance will not be required. If, however, it should prove necessary the thermostat can be replaced. After removing the regulator from the immersion pocket, the thermostat is available.

Esbe Verbrennungsregler Type C20/25

Entsprechend der Anordnung des Anschlußstutzens im Kessel ist der Verbrennungsregler sowohl für waagerechten als auch für senkrechten Einbau geeignet.

Einbau und Einstellung

1. Den Regler mit Hanf und Dichtkitt in den Kessel einschrauben. (Kein Dichtungsring).
2. Die Hebelstange im Regler festsetzen.
3. Die Kette ist mit der Luftklappe zu verbinden. Der Kessel ist auf ca 70°C aufzuheizen. Nach Erreichen dieser Temperatur wird das Handrad auf die Position 4 eingestellt und die Kettenlänge soweit gekürzt, daß die Luftklappe gerade schließt. Eine Veränderung der Kesseltemperatur wird durch Verstellen des Handrads bewirkt. Die Markierung auf dem Handrad sind in Abständen, die einer Temperaturveränderung von jeweils ca. 10°C entsprechen, angebracht.

**Regolatore di Tiraggio Esbe modello C 20/25**

Il Regolatore di Tiraggio è installabile sia in posizione verticale che orizzontale, secondo la dislocazione dell'apposito attacco.

1. Fissare nell'apposita sede l'astina a leva.
2. Avvitare il regolatore alla caldaia con canapa o mastice ermetico (non usare guarnizione).
3. Collegare la catena del Regolatore con la portina di aerazione in modo che la catena sia raccorciata tanto da permetterla alla portina di chiudersi alla temperatura caldaia desiderata. Se si desidera per esempio una temperatura caldaia di 70°C, è necessario portare la caldaia a tale temperatura, regolare quindi la manopola sulla posizione 4 (o 70°C) aggiustando la corsa della catena in modo che la portina di aerazione si chiuda. Una eventuale variazione della temperatura caldaia si ottiene mediante lo spostamento della manopola di regolazione. Ogni posizione sulla manopola corrisponde alla differenza di temperatura di circa 10°C.
4. Non è richiesta alcuna manutenzione. Inoltre la termosonda può essere sostituita senza dover smontare la boccola incassata.

Français

Le régulateur Esbe type C 20/25

Ce régulateur convient aussi bien pour un montage horizontal que vertical, selon le schéma de branchement:

1. Serrer le levier du régulateur.
2. Monter le régulateur avec un joint de filet en chanvre (pas de joint d'étanchéité).
3. La chaîne est à relier au clapet de tirage; la chaîne doit être dimensionnée de façon à assurer la fermeture du clapet lorsque la température désirée est atteinte. Par exemple, si l'on désire une température de chaudière de 70°C, il faut tourner le bouton de telle façon que le clapet soit fermé. Un changement de température de la chaudière s'obtient en changeant la position du bouton. Les graduations du cadran sont d'un intervalle correspondant à une température d'environ 10°C. Dans tous les cas, la sonde peut-être changée sans difficulté.

Español

Regulador de tiraje Esbe modelo C 20/25

El regulador puede colocarse en posición horizontal ó vertical, según necesidades del racor empalme.

1. Cerrar el mando del regulador.
2. Atornillar el regulador de temperatura a la caldera, con cañamo o una pasta hermética. (No usar juntas).
3. La longitud de la cadenilla se ajustará, cuando el regulador de temperatura, esté justo cerrando la puerta de tiraje, al alcanzar la caldera la temperatura deseada. Si por ejemplo se desea una temperatura de caldera de 70°C debe hacerse subir la caldera a esta temperatura, después de alcanzada, se situa el mando en la temperatura correspondiente y se acorta la cadenilla hasta cerrar la puerta de tiraje. La selección de temperatura se realizará por el mando del regulador. Las marcas del mando están colocadas en espacios que corresponden aproximadamente a una diferencia de 10°C.
4. Bajo condiciones normales de trabajo, el mantenimiento será innecesario. La sonda térmica puede cambiarse facilmente, sin que tenga que desmontarse la vaina de inmersión.

Slovensky

Regulátor spal'ovania Typ C-20/25

Regulátor sa môže montovať v horizontálnej alebo vertikálnej polohe. Postup montáže:

1. Namontujte rameno páky na regulátor.
2. Naskrutkujte regulátor na kotol. Spoj utesnite konopným povrázkom alebo tesniacou zmesou (nepoužívajte smáčedla).
3. Dĺžku reťazky nastavte tak, aby sa záklopka kotla uzavrela, keď kotol dosiahne požadovanú teplotu. Otáčaním ovládača môžeme dosiahnuť vyššiu alebo nižšiu teplotu, kým bola zvolená. Každý dielik na stupnici zodpovedá zmene o 10°C.
4. Pri normálnych prevádzkových podmienkach nie je údržba potrebná. Ak je to nutné, termostat sa dá jednoducho vymeniť. Termostat je dostupný po vybratí regulátora z puzdra.

Česky

Regulátor spalování Typ C-20/25

Regulátor může být montován v horizontální nebo vertikální poloze. Postup montáže:

1. Zamontujte rameno páky do regulátoru.
2. Zašroubujte regulátor do kotle za použití konopí nebo těsnicí směsi (nepoužívejte smáčedla).
3. Délku řetízku nastavte tak, aby záklopka kotle byla právě uzavřena kotel dosáhne očekávané teploty. Otáčením knoflíku můžeme dosáhnout vyšší nebo nižší teploty než byla zvolená. Každý dílek na stupnici odpovídá změně o 10°C.
4. Při normálních provozních podmínkách není údržba nutná. Avšak když je to nezbytné, můžeme snadno vyměnit termostat. Termostat je dostupný po vyjmutí regulátoru z pouzdra.

Polski

Termostatyczny regulator ciągu C20/25

Regulator może być montowany zarówno w pozycji poziomej jak i pionowej. Montaż:

1. Ramię dźwigni zamocować w regulatorze.
2. Wkręcić regulator do kotła uszczelniając go konopiami lub masą uszczelniającą (nie stosować uszczeltek).
3. Łańcuch połączyć z klapą powietrzną (drzwiczki dolne kotła). Długość łańcucha wyregulować tak, by klapa zamykała się w chwili osiągnięcia zadanej temperatury. Zadaną temperaturę można zmieniać za pomocą pokrętle. Jedna podziałka na pokrętle odpowiada 10°C.
4. W normalnych warunkach konserwacja regulatora nie jest wymagana. W razie potrzeby można wymienić termostat po uprzednim wymontowaniu regulatora.

Lietuviškai

ESBE traukos reguliatorius, tipas C-20/25

Regulatorius gali būti montuojamas tiek horizontalioje, tiek vertikalioje padėtyje.

1. Prie reguliatoriaus pritaisykite svirtį su grandinėle.
2. Įsukite reguliatorių į katilą, naudodami linų pluoštą arba kitą sandarinančią medžiagą (nenaudokite poveržlių).
3. Nustatykite tokio ilgio reguliatoriaus grandinėlę, kad katilė vandens temperatūrai pakilus iki pageidaujamos, traukos reguliatorius uždarytų oro užsklandą. Rankenėlės pagalba galima pasirinkti aukštesnę arba žemesnę vandens temperatūrą katilė.
4. Rankenėlės reguliavimo padala atitinka 10 laipsnių.
4. Reguliatoriui normaliai veikiant, einamasis remontas nereikalingas. Sugedus reguliatoriui, galima pakeisti tik termostatą, prieš tai išėmus reguliatorių iš lizdo.

